NONE ANADE. - N.rs 15-16 DI SETEMBAR DAL 1954. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187
I manoscriz publicaz o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente, ju modifiche.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL».

Cemût ise cun chê Costituzion?

Il 4 di avost fevelant 'e Cjamare Mario Scelba al à dit ch'e son apene sis agn che la Costituzion e je stade aprovade e che la sô aplicazion 'e devi sei « graduâl ». Si à di metile in pratiche un pôc a la volte, al ven a stâj, cume ch'e fasin cun dutis lis robis in Italie e cussì no si rivarà mai adore di viodile aplicade fûr par fûr. Parceche 'al sucêt che prime 'e àn cûr di studiâ e di questionâ magari agn a lunc par meti dongje une lez, e dopo par ordin che la metin in pratiche — un ninin a la volte — s'inacuarzin che ca no va ben, là tocje di corezile, che bisugnarès fânt un'âtre dongje parvie ch'e vegnin fûr robis che no si vevin impensât, che cussì e che culà, come ch'e fasin chei avocaz ch'e tachin cun cagneris e po 'e van indenant agn e agn simpri cun chê cause ch'e deventa simpri plui gruesse. E nôstris 'o sin propit in man di avocaz tal parlament, tal guviâr, tes regjons (chês quatri ch'e funzionin), tes provincis, tai comuns, pardut. 'E fasin lis lez in maniere ch'al resti simpri alc par traviars, e cussì apene ch'e scomenzin a aplicâlis si viôt che si scuen gambiâlis. Il lôr mistîr lu fâsin cussì, e 'o sin propit nô che ur din la paronanze, ch'o lin daûr de lôr propagande.

'Te Costituzion al è — par esempli — l'articul 5: *La Repubblica, una e indivisibile, riconosce e promuove le autonomie locali; attua nei servizi che dipendono dallo Stato il più ampio decentramento amministrativo; adegua i principi e i metodi della sua legislazione alle esigenze dell'autonomia e del decentramento* ». Ca si podarès discori di aplicazion graduâl: man man, un pôc a la volte. Ma dal '48 in ca isal stât fat alc di chê bande? Si dîres di nò.

Te Costituzion dopo dai 139 articui 'e son XVIII « disposizions transitoriis e finâls », e tal ultin al è scrit: *La Costituzione dovrà essere fedelmente osservata come Legge fondamentale della Repubblica da tutti i cittadini e dagli organi dello Stato*. Parcè dovrà e no deve? Si sint odôr di chê sorte di avocaz.

Tra lis XVIII disposizion a'nd'è di chês ch'e ordenin di provviodi ce in tun an, ce in tre agn, ce in cinc agn. Posto ch'e son passâz sis agn, se chês disposizions 'e fossin stadis « fedelmentri » osservadis al sares stât fat dut ce ch'e àn ordenât. Eco chî:

Disp. VI. *Entro cinque anni dalla entrata in vigore della Costituzione si procede alla revisione degli organi speciali di giurisdizione attualmente esistenti...* (Dut fat?).

Entro un anno dalla stessa data si provvede con legge al riordinamento del Tribunale supremo militare... (Fat?).

Disp. VIII. *Le elezioni dei Consigli regionali e degli organi elettivi delle amministrazioni provinciali sono indette entro un anno dalla entrata in vigore della Costituzione.* (Al ven a stâj che dal '48 si veve za di savê la date des elezions regjonâls in dute la republiche, in Friûl provisoriamentri cu l'autonomie ordenarie, parvie de disposizion X. 'E son passâz di bot siet agn e no si sa imò nuje di chestis elezions; si quedial discori di aplicazion graduâl?).

Disp. IX. *La Repubblica entro tre anni dall'entrata in vigore della Costituzione, adegua le sue leggi alle esigenze delle autonomie locali e alla competenza legislativa attribuita alle Regioni.* (Si capis che dal '50 lis regjons 'e dovevin sei dutis in funzion, posto che lis lez de republiche 'e dovevin za lâ ben pal ordinament regjonâl. 'E son passâz siet agn dibot impî di tre, e imò — fûr de Sicilie, de Sardegne, de Valdoste e dal Trentin cul Sudtirôl, ch'e àn autonomie speciâl — no si viôt nuje. Ce sorte di aplicazion graduâl ise cheste po?).

Disp. XI. *Fino a cinque anni dall'entrata in vigore della Costituzione si possono formare altre Regioni... anche senza il concorso delle condizioni richieste dal primo comma dell'art. 32...* (I cinc agn 'e son passâz, di âtris regjons no si à discorût e chês ch'e dovevin sei fatis subit 'e son restadis su la cjarte).

Disp. XII. *...sono stabilite con legge, per non oltre un quinquennio dalla entrata in vigore della Costituzione, limitazioni temporanee al diritto di voto e alla eleggibilità per i capi responsabili del regime fascista.* (Fat: almancul une! Par no vê concorenz).

Disp. XVI. *Entro un anno dalla entrata in vigore della Costituzione si procede alla revisione e al coordinamento con essa delle precedenti leggi costituzionali che non siano state finora esplicitamente o implicitamente abrogate.*

Al ven a stâj che a di chest'ore 'o varessin di vê dutis lis regjons in funzion e dutis lis lez in regule cu la Costituzion. Chest 'e dovevin vêlu fat, se la Costituzion la vessin osservade fedelmentri. Il rest 'e podevin fâlu un pôc a la volte. Ma 'e son discôrs che i avocaz di chê sorte no ju capissin.

A proposit di un monument

Tre peraulis tre bausiis

No intindin discori ancje nô di monument: parceche si ju fâs, tros comitâz ch'e coventin, tros discôrs e cet. Ma dôs riis a proposit dal « bellissimo » articul di G. P. Fabretto su l'« Italia » dal 28 di jugn *Sorge un monumento al poeta Emilio Girardini*, che al «Messaggero Veneto» no j à parût vêr di copiâ dal *diffuso quotidiano cattolico milanese*, si pò scrivilis.

Chel articul — provinciâl che mai — al sares lât benon za 16 agn, quanche ancje l'« Italia » 'e someave persuadude dal duce che al si lassave sburtâ di chê clape ch'al veve atôr, e quanche i Furlans 'e crodevin ancjemò che ur tocjas a lôr come sotans di muri par difindi la civiltât mediteranie di chestis bandis, di sei dôs voltis talians par fâsi perdonâ di sei diferenz e di vê ancje lôr un puestut ta chel grant mosaic di int di ogni sorte, dute di rispetâ, ch'al è il mont.

No si din tan' di maravèe dal siôr G. P. Fabretto, Furlan magari une vore bon, ma no bon Furlan, parcech'al fâs viodi di nu volê ben 'e sô patrie, ch'e dovares tirâsi dongje imò disgraziis, e nancje dal « Messagero » che metint in mostre l'articul al fâs il so mistîr. Si din di maraver da l'«Italia» parvie ch'o crodevin ch'e fos informade di cemût ch'e je culi cumò. Par G.P. Fabretto noâtris autonomisc' furlans 'o sin *il ridicolo terzetto «indipendentista» dei «di be sois»*. Duc' i siei argomenz cuintri di nô 'e son li: *ridicolo, terzetto, indipendentista*. Tre peraulis, tre bausiis stampadis tal *diffuso quotidiano cattolico*. I autonomisc' furlans no son ridicui, no son in tre, no son indipendentisc': ch'al si cjali atôr G. P. Fabretto, ch'al s'informi, al s'inacuarzarà ch'e son plui di tre i Furlans che le àn capide e no nêdin savent di sei imò colpe des disgraziis de lor patrie, ch'e intindin di lâ dacordo cu la int atorvie di ogni bande, e di podê vivi finalmentri di cristians, come ch'e dovares olê ancje l'«Italia» di Milan.

Però al di-plâs di viodi che nol à imparât nuje cun dut ce ch'al è sucedût in chesc' corante agn.

> La muart di une lenghe 'e je la muart di un popol.

Lâ e stâ

Tra i provedimenz che 'l guviâr al prontarà dopo polsât intan' dal cjalt 'e son ancje chesc':

Istituzione del Commissariato per l'Emigrazione.

Nuove provvidenze per evitare lo spopolamento delle zone montane.

Il comissariât da l'emigrazion si capis che lu metin sù par mandâ la int simpri miôr vie pal mont, par no vêle simpri tai pîs a ciri vore, massime chê ch'e vif in montagne, dulà ch'e je plui intrigade parvie dal pagnut. Ma se i montanars 'e van vie la montagne si spopole e il guviâr nol ûl che si spopoli: al prepare « gnovis providenzis » parche la int 'e resti in montagne. E alore ce âno di fâ chei biâz montanars? Âno di di lâ vie o âno di restâ?

Se ju lassassin in pâs un tic; se si contentassin di calaur lis tassis, impen di spindi bêz par ciri di mandâju vie e par tigniju a cjase?

E DAI CH'AL E' UN CLAP

G. d'A. su « Il Coltivatore Friulano » al scrif: « Il Santo Papa Pio X, gloria della nostra terra veneta... ». Si capis che seont G. d'A. il Friûl al sares venit.

Fin pal « setemanâl dal Friûl » il Friûl al sares venit (15 di avost, *ultime pagjne, M. A.*): Il Friuli fra le Provincie del Veneto è una zona fra le più povere...

Al ven a stai ch'a son Furlans ch'e fasin imò confusion tra Venit e ex domini di Vignesie. Il leon al rivave di là di Bergamo, ma nissun s'impense di di che Bressie e Bergamo 'e sein tal Venit par chel.

La scuele classiche 'e aumente disocupazion e burocrazie

Imò prime de uere dal '14 si viodeve ch'e jere une biele diferenze tra i Furlans inscuelâz di cà e di là dal Judri cun dut che tal gjnasi liceo di Udin, unic in dut il Friûl, ch'al jere calcolât un model, si studiave pardabon. Ancje la istruzion tecniche di cà de stangje e jere bassute e no par colpe dai professôrs, in chê volte squasi duc' Furlans o setentrionai (l'istitût tecnic di Udin al jere une vore innomenât) ma parvie che i gabinez sperimentai no jerin ben furnîz e massime parceche il ministeri al intrigave invezzi di judâ. In Austrie al sucedeve da rar che i professôrs 'e deventassin agjtatôrs politics e i scuelârs 'e fossin doprâz par intizzâ dimostrazions iredentistichis, e lis scuelis dal ex imperi no cirivin di tirâ sù papagai a sun di retoriche e di memorie, ma personis disiplinadis, pratichis, poliglotis, ben educadis.

Dopo de uere, in grazie dal fassisim, la publiche istruzion 'e deventâ fanatiche pe rommitât, cul latin par dut e par duc': liceos e universitâz 'e buttin fûr umanisc' ch'e poderin nome aumentâ la disocupazion, finî di rovinâ lis libaris professions o par miez di protezions e benemerenzis politichis, colâ tal cjalderon de burocrazie, dulà che cu la leterature tes circolârs, si svindichin de societât che à tradît la lôr cariere. Cà, sot voi 'e je une letare di un professôr furlan, ch'al à podût emigrâ cu la qualifiche di manoal, cjamât di so barbe che j à procurât un pagnut.

Eco ce ch'al scrif: « No ricuardi e no uei ricuardâ âtri che la mê odissee, il timp e i bêz piardûz insieme cu lis ilusions. I studis classics 'e son faz par une categorie speciâl di int che à atitudine e passibilitâz e no pe vite pratiche dal dì di uê e par individuos de mê cundizion. Lu savevi che "carmina no dant panem" ma no vares mai crodût di finile a menâ un tratôr pes cumieris dal Canadâ, intant che tal Friûl 'o vin une biele sdrume di "terons latinizzâz" che tanc' viaz par vie de Mafie e da l'Esoteric 'e rivin a cjatâ puesc' cà di nô, prin di nô, miôr di nô. E qualchi Potent Furlan ûr ten il dêt te bocje e ju jude a sfreolânus ».

Observazions plui che justis e amaris par un ch'al à piardude la zoventût a bati un troi cenze speranze di riusside, ma la colpe no je dome sô, de camore e dai traditôrs furlans, ma ancje dal stât ch'al à centralizzade a Rome la istruzion in tun ministeri dulà che la burocrazie 'e daspe te lane di cjâvre, intant che qualchi proveditôr dai studis al finis cun circolârs e interpretazions a so mût par fâ e disfâ, e meti a puest cui che j comude. Il ministeri ch'al fâs lis statistichis al savarà ben che dal '51, nome che in Sicilie 'e son stâz butâz fûr 22.000 studenz des classichis, cuintri 1800 des scuelis tecnichis e che cheste 'e je pôc sù pôc jù la situazion dal meridion, intant che tal nort al sucêt l'incontrari. O ben il guviâr fasial di pueste cheste inflazion di spostâz par mandâju cassù a civilizzâ, a direzi, a comandâ?

E dapardut 'e capitin 'e cressin i burocratics, intant che su pes puartis di qualchidun dai lôr ufizzis si podares juste scrivi ce che si scrif su lis lapidis tai cimitieris: In chest ufizi al polse in pâs il com. dotor X Y.

E chesc' ufizzis no son nancje tra i piês.

Telve

Ca no si ûl discori dal telefon, di cheste invenzion ch'e va tan' ben se si lu dopre cun judizi e cun creanze quanch'e covente, ma ch'e dà tan' fastidi s'e je doprade malamentri.

Si ûl di che la Telve 'e fâs fente di no savê che 'l Friûl al è une regjon come chês âtris; dal 1948 ancje par lez. 'E stampe inmò sul elenco dal abonâz «VENETO» in grant e sot «Trentino-Alto Adige» in pizzul; il Friûl no lu nomene. Al è scrit ancje: Tutte le località del Veneto e del Trentino-Alto Adige sono elencate... in ordine alfabetico. *E ta chel ordin 'e son ancje lis citâz e i pais furlans.*

Si capis che pe Telve 'l Friûl al sares Venit, la Telve 'e je a Vignesie come «Il Gazzettino», e il so ministradôr delegât nol à zurât di osservâ la Costituzion (a no zurâ al fâs ben; al fâs mal a no tigni cont dal art. 131). E 'e je ancje vere che la gjeografie no je une lez, che si scuen rispetâle. Ma l'elenco de Telve lu doprin un grumon di Furlans: senatôrs e deputâz, autoritâz, professôrs, dotôrs, avocaz, inzegnîrs; lu doprin ancje chei de Filologjche e chei di Friuli nel Mondo. Pussibil che nissun si vedi 'nacuart di chel sprez pal Friûl? Che nissun al protesti?

Lenghis e opinions

Qualchidun al varà gust di savê tropis ch'e son lis lenghis «ufizziâls» tal mont di uê e qualis ch'e son lis plui dopradis. I competenz nus disin ch'e son atôr tremil (atenz, che culì no si conte i dialez); la lenghe plui doprade 'e je la cinese: 'e son 450 milions che la fevelin e chê inglese cun passe 200 milions. Dopo al ven l'indû-urdû cun 160, il rus cun 140, il spagnûl cun 110, il todesc cun 100, il gjaponês cun 80, il francês cun 75, il malês e il bengalês cun 60 paromp; il portoghês e il talian a'nd'àn 55 e l'arabo 50. Ma restaraie cheste proporzion ancje pal avignî? Lis lenghis dal «ocident» podaranno restâ tal lôr puest o scugnaranno passâ te seconde file? No savares ce dius, il fat al è che tal mont cui cres, cui cale. Dal sigûr 'o pues dius chest: che di ca a qualchi dozene di agn 'o varin plui di tremil lenghis nazionâls. No si ûl di che il progres al vebi di fabricâ lenghis come ch'al fâs automobil, disin a cussì, a cjadene. Sebenche al po capitâ che in ciertis zonis dulà che la int o par vie dal paron ch'al comande o parceche 'e je miscliizzade o ancje par braure, 'e bandoni la lenghe dai siei paris e 'e tachi a fâ un messedum di peraulis che semein un pôc a di chês dal paron, un pôc a di chês dai viej e ancje a di chês di altre int. Alì al podarà saltâ-fûr propit un gnûf lengaz, come tal Sudafriche, e se nol sarà un altri «africander» al sarà paraltri di chel taj. Ma 'o vês di savê ch'al è un grum di lengaz vecjos di centenars di agn, che no àn ancjmò podût meti-fûr il nâs in public par tantis resons, ni bielis ni buinis, e ch'e spietin il moment just par riclamâ il dirit di zitadinanze tai ufizzis e tes scuelis. E chesc' 'e son i lengaz des minoranzis e dai popui sogjez. E quand vignarâl mo il moment just? Siôrs miei, al è bielzâ vignût! Lis legjslazions dai guviârs zivii di uê 'e son bielaual favorevulls 'es minoranzis. Cjalaisi intor. In Svuizzare il ladin, ch'al è il lengaz dal plui pizzul grop etnic, al è deventât da pôc, la quarte lenghe de Federazion, cui stes diriz dal francês, dal todesc e dal talian. Uê in Franze tu pûs fevelâ e scrivi in breton, in Spagne tu pûs doprâ il ba-

(*'e va indenant in quarte pagjne*)

Comemorazions e fiestis di ca e di lá de stangje

Te glesiute di Plöcken e a Timau 'e son stadis ricuardadis lis vitimis de uere inutil.

A Nassfeld (Pramol) chei dal Gailtal e chei de val de Fele si son cjatâz come ogni an e cun dut chel timpat ch'al jere 'e àn mangjât, bevût e balât di gjonde. dopo la Messe tradizionâl.

A Udin ricevimènt ufiziâl des autoritâz de Carintie, gjtis a Lignan, a Spilimbere e a San Denêl.

Al Ucelis il ras. Pascolo al à fevelât di bon Furlan, disint che al è biel vê iniment che tai secui passâz Furlans e Carintians 'e àn vût chês soferenzis istessis, chês aspirazions istessis, chei ideâi i stes, in chê volte dal principât politic e religjôs dai Patriarcjs di Aquilee. E che Furlans e Carintians si somein cetant; 'e son serios e lavoradôrs, 'e àn dignitât senze supiarbie, usanzis zintils e gajôsis ch'e àn resistût a dutis lis burasejs malegnasis dai ultins timps.

A Dimpez i Carintians di Döbriach 'e àn sunât, ejantât e balât tan' ben; 'e àn ejantât ancje in glesie intant de messe cjantade. Dute la int, vignude ancje dai paîs atôr, contentone.

Benon a Spilimbere — in ejsejel — il concors de vilote, dal costum e de danze: disevot coros e quatri trops di balarins. Il premi de vilote lu àn ejapât chei di Gurizze, e i premis pal costum e pe danze chei di Gurizze e chei di Resie, ma 'e àn duc' ejantât e balât pulît. Chei di Tarcint 'e àn fat viodi un matrimoni furlan dal 600.

* * *

A Udin 'e àn sunât, cjantât e balât Francês de Borgogne e Celties de Bretagne.

Si capis che aromai i popui 'e van pardabon pacificamentri «alla riscossa»; vodi ch'e sintin che al è daûr a vigni «il sol dell'avvenir»!

R.A.I.

Ce scopo vevino mo chei ch'e àn mandât chenti la radiosquadre, che par dai mês e miez a lunc 'e à zirât pal Friûl?

Di fâj propagande 'e radio taliane? Di provuodisi di robe furlane di faur sintî ai talians, o di faur sintî ai Furlans robe taliane? Coventie propagande taliane a di chestis italianissime popolazioni? Lôr no nus àn dit parce ch'e son stâz mandâz culì, e alore si po fâ nome lunaris.

Il scopo dai radio-squadriz' impen al jere evident: becâsi bulnis trasfiartis, fâ fieste atôr pe colonie e divertîsi magari a cjoli pal boro i cûjars de Furlanie.

Ma — ch'e sedi cenât ch'e ûl — nus pâr di podê di che le àn sbaliade dal dut. Baste vê sintude la trasmission di Udin de sere dal 13 di avost, fate dal Cjscjel: robe taliane in gran part napoletane, e chel fregul di furlan framiez al veve la pronunzie trentine. 'O sintìn che in qualchi lûc no àn olût savent di spelacui di chê sorte, e 'e àn mandât a spas la radiosquadre ch'e veve intenzion di «meti in onde» cjantis talianis.

Putros di lôr culì a Udin 'e àn protestât; ma par vê protestât ancje «Il Gazzettino» e il «Messaggero Veneto» al è segno ch'e je stade propi scandalose. S'e àn protestât chei sfuejs ce varessino di dî nô? Dome une peraule.

> Va ben no sei campanilisc', ma vê po nome miez cjampanili come nô de parochie dal domo culì a Udin, no isal mo masse pôc?

Si capis che chei siôrs ch'e àn mandât chenti la radiosquadre no si fidin di fâ viodi il Friûl come ch'al è, e ch'e varessin fâlu viodi diferent; ma — ch'e fâsin ce ch'e uelin — no puedin cambiâlu, no puedin mudaj la muse; pitost 'e restin lôr imbrojâz. Si capis che 'l Friûl ur fâs pore parvie ch'al è daûr a svêâsi, e la pore ur fâs piardi i sintimenz. Fradis dai napoletans i Furlans? Posiè, 'o sin duc' fradis in chest mont, 'o vin duc' chel Pari. Noâtris 'o sin persuadûz di vê fradis dut atôr atôr, no dome di chê bande che si va a Napoli. Duc' fradis, ancje i Mau-Mau, ma ognun cu la sô muse e a cjase sô; chei de RAI no nus contaran ch'e van a trasmeti un balcone su Napoli cu lis nestris vilotis e lis nestris musichis!

Ma nol è 'l câs di rabiâsi parchel; ur sin anzit a grât dibot, parceche cussì nus judin a sveâ fûr i Furlans; 'e sintaran ce coro co 'e varan viart i voi pulît! E al sarà nome ben, ancje pai talians.

Esal in Friûl Triest ?

A proposit di ce che si diseve dal Friûl e de Vignesie Julie tal n. 11-12 (Robutis o robonis?) eco ce un articul di «mamme d'oggi» setemanâl de UDAC ch'al ven fûr a Rome

E' je robe dal 3 di jugn di chest an:

IL FRIULI

Piuttosto che Udine, capoluogo del Friuli deve essere considerato Trieste; anche perchè è giusto rimanere il Friuli, anzichè una regione a sè stessa, come una parte della Venezia Giulia. Oggi Trieste non fa parte ufficiale del territorio Italiano; ma le nazionalità e i confini non si fanno certamente attraverso arbitrarie decisioni di Capi di Stato. Questa digressione non è inutile; infatti se tutti gli Italiani comprendono quanto sia ingiusta la situazione attuale, ai Friulani essa appare particolarmente incredibile, Trieste essendo per loro quel che Milano è per la Lombardia o Napoli per il Sud.

I Friulani sono in massima parte agricoltori. Di carattere paziente e operoso, essi vivono spesso una vita dura, poichè il suolo non è dovunque fertile e ha bisogno di cure continue. Le donne dividono con gli uomini le fatiche dei campi. Quando però, insieme con l'inverno, che nel Friuli dura sei mesi, sopraggiungono le nevi e il freddo intenso, ed è necessario allontanarsi dalle montagne, il contadino friulano è costretto ad emigrare in regioni dove il suo prezioso lavoro venga ben ricompensato, oppure si dedica a modeste forme di artigianato, come la produzione di utensili di legno, che saranno venduti al mercato della città. Durante questo periodo invernale i contadini non si muovono quasi mai dalle loro case: ecco perchè in ogni abitazione c'è sempre una grande stanza, al cui centro è costruito un focolare; tutto intorno v'è da sedersi, e qui si riunisce l'intera famiglia, trovando difesa contro il tempo rigido.

La donna friulana è brava, attiva, affettuosa verso i bambini; allorchè viene spinta dalla povertà a cercar lavoro, per le sue numerose qualità è preferita come domestica.

I Friulani non sono, come la loro vita piuttosto uniforme lascerebbe pensare, di carattere taciturno; che anzi le loro «sagre» o feste popolari sono note per l'allegra spensieratezza di popolo. Le ragazze indossano in simili occasioni gli abiti tradizionali che forse appartennero alle loro madri: la gonna di colore verde-scuro, il grembiulino bianco, un fazzoletto di pizzo veneziano sulle spalle, e come ornamenti i bei coralli rossi e i cerchietti d'oro all'orecchio.

Molto note sono alcune squisite specialità alimentari friulane. Tra le migliori ricordiamo il famoso prosciutto di San Daniele e la cosiddetta «gubana», originaria di Cividale, una gustosa pizza sfogliata con ripieno di noci e uva passa.

G. Casciaro

Sono mo inzegnâs i talians? Dal 1918 al 1943 Triest al è stât capolûc de Vignesie Julie. Cumò che la Vignesie Julie 'e je lade pai trois al vares di deventâ capolûc dal Friûl ancje parceche 'l Friûl al partegnares 'e Vignesie Julie. Cussì Triest al deventares il capolûc di une part de Vignesie Julie: se no dute, almancul un toc!

Noâtris — cun dute la buine volontât — no rivìn adore di capî il rasonament di G. Casciaro, e cheste 'e je une prove, s'a'n' coventas imò, di cetant diferenz ch'o sin dai talians. E ch'o sin diferenz une vore al à di savêlu ancje G. Casciano, ch'al scrîf dal Friûl e dai Furlans tanch'e fossin pais e int dal mont des flabis.

Al po' staj che G. Casciaro nol sei mai vignût di chestis bandis, ma 'l dovares pûr savê che dilà dal Timâf nol è Friûl. Lavie 'e je la «Zone A» dal T.L.T. cun 297.003 abitanz, nassûs (boletin di jugn dal G.M.A.):

170.390 te Zone A
22.974 te Zone B
25.173 te provincie di Pole
5.820 a Fiume
1.457 a Zara
6.015 te part de provincie di Gurizze passade 'e Jugoslavie
3.198 te part de provincie di Triest passade 'e Jugoslavie
1.090 in Piemont
14 te Valdoste
1.844 in Lombardie
874 tal Trentin
6.563 tal Vènit
17.603 in Friûl
802 in Ligurie
2.117 in Emilie e Romagne
1.714 in Toscane
270 in Umbrie
1.033 tes Marchis
1.143 tal Lazio
682 in Abruz
2.152 tal Napoletan
6.424 in Pulie
254 te Basilicade
1.021 in Calabrie
2.102 in Sicilie
441 in Sardegne
12.509 al estero (senze contâ i aleâz)
165 tes ex colonis talianis
147 No si sa dulà

* * *

Al ven a staj ch'e son 17.603 Furlans su 297.003 di lôr: il 6% scjars. Masse pôc par sêi Friûl, siôr G. Casciaro benedet.

Almancul Giancarlo Otiani ch'al scrîf in «Alba» setemanâl par feminis — nol à nancje iniment il Friûl tal articul Sorrisi e costumi delle nostre regioni *(22 di avost). No esal miôr dibot che i talians si dismenteìn dal Friûl, pitost ch'e cirin di metilu sot di Triest, che no j partèn?*

Viva Ponteibe!

I Pontebans 'e puedin sei contenz de fieste gajôte e selete ch'e àn fat il 5 di setember pal Congres de Filologjche. 'E je rivssîde propit ben, a scomenzâ dai manifesc' scriz par furlan che nus detin il benvignût.

Dopo puartade une corone cul floc zâl e celest (i colôrs de bandiere dal nestri Friûl) su la lapide che ricuarde Arturo Zardini, chel brâf musicist, te sale dal municipi al è stât il Congres e duc', come ch'al jere di just, 'e àn fevelât te nestre lenghe, fûr dai soliz politics ch'e stentin un fic a capîle. 'E je stade regalade une biele miniature al cav. dr. Tite Corgnali, diretôr par tanc' agn de biblioteche civiche di Udin, lât in pension cumò, par ringraziâlu de sô opere di sienziât e di filologo in pro de storie e de lenghe dal Friûl.

Mons. Zuan Boria, pleuan di Ponteibe e Ciargnel di buine zocje, al à fat in glesie intant de Messe une prediche di chês ch'al jere un piez che no si 'n'sintive, e a gustâ un discôrs dulà ch'al a clamade sante la nestre lenghe, e al à racomandât di conservâle selete e fedêl 'es tradizions. Quanche 'l coro pontebon dal mestri G. Piemonte al tacà «Un salût 'e Furlanie», ch'al è come l'ino de nestre tiare, dute la int ch'e jemplave la sale 'e jevà in pins. Podopo discôrs, stajaris, poesiis. Nus à plasût chê di A. Azzola pe sinceritât dai sintimenz furlans; brâf chel zovin!

Al popul di Ponteibe e ai organizadôrs ch'e son stâz bogn di preparâ un acet cussì degneval e un gustâ cussì bon il ringraziament di duc' i fradis furlans ch'e àn vude la fortune di cjatâsi lâ in chê dì. Une fieste compagne 'e capite une vore di rår.

Artistic e interessant ancje il «numar unic» fat stampâ dal Comun te tipografie Bellina, e ch'al meritares un discôrs par so cont; brâs duc' i colaboratôrs.

Si viôt in sume che i Furlans si dismovin; cun congres cussì, ancje la Filologjche 'e cjaparà simpri plui flât par lâ indenant pe strade dai interes furlans.

Sú e jú par Udin

IL BORC DI SANTE MARIE

Uè, a Udin, par lâ de Piazze dal Polam (Pusquel) fin in Borc di Vilalte, tocje passâ par tre stradis: *Zanon, Torriani* e *Marinoni*. Une volte chest grop di stradis al formave l'arterie plui aristocratiche de citât e al veve un unic non: *Borc di Sante Marie*. Il gjâmbit di non al fo fat tra il 1870 e il 1880, quan'che i nestris sorestanz, seneôs di progrès, e' sintirin l'estreme dibisugne di butâ jù duc' i Sanz e Madonis (San Lazar, San Tomâs, Sante Luzie, e cet.). A ejase mè, a ogni mût, si tignì simpri dûr cui vecjos nons, parceche chei gnûs e' jerin — e a' son ancje al prisint — masse difizzii di tignì adamenz. Une volte, duncje, di Pusquel («post collem»), si leve vie drez in Borc di Vilalte, senze piricul di sgarâ, parceche la Contrade dal Rosari (vie Erasmo Valvason), un secul e miez fa, nò esisteve: al jere lì l'antic Convent di San Pieri Martar.

Il cont Puarte, tal so libri su la toponomastiche di Udin (pag. 210), al lasse intindi che il non di *Borc di Sante Marie* al sedi derivât de *Puarte di Sante Marie*, che partignive a la quarte cente di muris e che la viodin uè, trasformade in buteghe, sul cjanton parmis l'Esatorie. Si trate di une torate ricuardade fin dal 1385 (ibid. p. 211) e sucessivamentri dal 1391 (ibid., p. 125): «Domus sita in Poscollo Utini extra portam Sancte Mariae». Chest duncje al va dut ben.

Simpri daûr di chest autôr (pag. 210) al pararès po, che il non di *Sante Marie* dât a la gnove puarte, al vebi la so urigjne parvie di une capele dedicade a la Madone, capele che esisteve tal zardin di cjase Strassolde, cumò Colegjo des Zitelis; e chest su la base di un testament dai 4 di utubar dal 1589, di done Sulpizie Frangipane, muir di sar Pauli di Strassolt. Ma cheste suposizion invezzit nò po sei juste, parceche, come ch'o vin viodût, il non di *Puarte di Sante Marie* al è di doi secui plui indaûr, mentri che su la Capele Strassolde nò si àn noliziis al infûr dal document dal 1589. E nancje de Capele Maniu nol ocôr discori, parceche le àn fate sù al principi dal '700. E alore, ce vino di pensâ?

Jo 'o pensi che par meti in clâr la custion nol sedi necessari di lâ a ciri nè glêsiis, nè capelis; ma ch'al basti partî da cheste considerazion: che i Udinês, devôz come che son simpri stâz de Madone, e' vessin crodût ben di ricuardâsi di jê. ven a stâi di batiâ Puarte e Torate cul non di *Sante Marie*, al stès mût che, cine secuj plui tart al jere stât decretât, propit culì a Udin. une Puarte in onôr di Franz Josef.

E s'o volês une prove palpabil di ce ch'o stoi disint, lèit sù in Cjscjel e là 'o viodarês une biele Madone di piere, dal '300, che fo puartade sù ai 20 di avost di chest an.

Indulà jèrie cheste Madone?

'E jere inmurade parsore de Puarte di Sante Marie, de bande di soreli a mont, valadì su la fazzade esterne de torate.

Pôs a Udin e' savevin da l'esistenze di cheste sacre Imagjne, parceche, par viôdile, tocjave jentrâ dal duche Catemario, alzâ i voi e cirile in miez de êlare che si rimpine su pal mûr.

Nissùn nol à mai scrit su cheste Madone, al infûr di Caltûr Valentinis che le à dome ricuardade in tun so opusculùt su lis antighitâz di Udin. Bisugnarès duncje che qualchi persone competente la studiàs e che nus disès qualchi ejosse.

IL POZ DI SAN ZUAN

Une volte, simpri a Udine, lì che cumò al è il «Tempietto ai Caduti», 'o vevin la *Glesie di San Zuan*; po dopo 'o vevin la *Capele di San Zuan* abàs dal cjampanili dal Domo; e, finalmentri, il *Poz di San Zuan*, in vie Stringher, parmis la biele cjase dal cont Pup (stemis dal Tresinte viars vie Savorgnane), lì che d'inviâr e' butin jù la nêf che menin vie des stradis.

De Glesie di San Zuan di Piazze (ancje lì dongje al jere un poz) si sa bastanze, e dal plui antic San Zuan dal Batisteri za 'o ài fevelât, timp indaûr, a proposit dal *brent* o *rose di San Zuan*, che jè une margarite zale, come ch'al mi conferme il prof. Fornaciari che, za timp al è lât di pueste des bandis di Tramonz.

Cheste volte bisugne ch'o discorin un fregul dal *Poz di San Zuan*, che tanc' lu ricuardaran par vê let te storie de famose Joibe Grasse dal 1511 che lì a ti vevin butât jù qualchi testemoni che nò ur comodave. Su chest poz e' saressin diviarsis robutis di contâ; ma, par intant, contentinsi di meti in clâr la reson palaquâl al vignive cussì clamât.

S'o lin daûr dal cont Puarte (*Topon.* cit., p. 173), il poz al vignive indicât in chest mût parceche, un pôc plui in là, al jere il Batisteri, valadì la Capele di San Zuan. Secont qualchi âtri, parceche la contrade che vignive dal Domo 'e rivave fin lì dal cont Pup cul non di «Contrade di San Zuan». Suposizions che tachin une vore pôc: prime parvie che il poz al sarès stât trop lontan dal Batisteri; in secont lûc parceche nò mi risulte fregul che lì dongje 'e fôs stade une vie cul non di San Zuan. Tor dal Domo al jere dut un cimitieri; cun di plui il nestri Poz al varès dovût clamâsi, almancul qualchi volte. *Poz de contrade di San Zuan* o *Poz de contrade dal Domo*; e nancje chest nò mi risulte.

Steimi a sintî.

La custion dal non di *San Zuan* 'e somee une vore a chê di *Sante Marie* ch'o vin viodût, e si ridûs dute a stabilî se lì dongje e' fôs stade un'imagjne di San Zuan in prossimitât dal Poz. Ore, cheste imagjne realmentri 'e esisteve e il relatif document al fo burît fûr propit dal cont Puarte (viodeit lis zontis inèditis a la so Toponomastiche e i siei doi volums manoscriz su lis cjasis di Udin). Ore, da chestis notis e da altris ch'o ài podût meti dongje jo, si ven a savê che il fons indulà ch'al fo fat il Poz (prime metât dal '300). al partignive a la Fradae di San Zuan; e cussì ancje lis cjasis lì dongje; che il fons al fo, in un cjart moment, cedût al Cumon e che l'imagjne in discôrs e' risulte ricuardade (mi pâr sul principi dal '400) a proposit de comprevendite di une di chestis cjasis. Mi displâs di nò podê ripuartâ culì lis peraulis precisis, parvie che la Biblioteche cumò 'e jê siarade. S'al ocorarà, 'o tornarin a discori in sêguit.

TITE

In Italia sorride la libertà

Recentemente a Genova si fondò il *Movimento dei diritt' del cittadino:* questo movimento iniziò praticamente la sua attività presentando una querela contro Badoglio e contro lo stato per la responsabilità dei fatti conseguenti all'8 settembre 1943 e precisamente per avere privato i cittadini del diritto di libertà personale — garantito dallo statuto allora vigente — fino alla cessazione delle ostilità, avendo il governo legittimo abbandonato il territorio nazionale controllato dalle forze armate tedesche, con la conseguenza di uno stato di anarchia e con la perdita di ogni garanzia giuridica da parte dei cittadini.

Della carenza di questo diritto soggettivo, il Movimento ritiene responsabili il maresciallo Pietro Badoglio e in subordine lo stato italiano, e chiede che siano condannati al pagamento simbolico dei danni. Tale questione giuridica è senza dubbio elegante; noi però avremmo preferito che il Movimento dei diritti del cittadino si fosse mosso per tutelare il più importante diritto del cittadino, quello senza il quale a nulla giovano tutti gli altri: il diritto di vivere, e avesse citato lo stato che facendo la guerra senza il consenso dei cittadini — che non aveva consultato — li aveva messi in condizione di perdere con i beni anche la vita.

Ricordiamo quel cittadino e valente avvocato americano che citò Truman in tribunale per aver fatto entrare in guerra gli Stati Uniti. Citazione giustissima poichè la sovranità appartiene al popolo, non allo stato come dichiara anche la nostra Costituzione.

Ma che cosa succederebbe se un cittadino che non ha voluto la guerra chiedesse davvero la punizione dei responsabili ed il risarcimento danni?

Il principio della responsabilità venne attuato in confronto dei dirigenti del Reich germanico ed al processo di Norimberga si sono liquidati i vari *führers* che non avevan fatto *Karakiri*. In Italia, patria del diritto, di Nicolò Machiavelli e di Cesare Beccaria, non si pensò ad una *Norimberga:* si liquidarono su due piedi Benito Mussolini insieme con la coorte dei fuggiaschi e l'oro di Dongo.

Chi può reclamare danni in Italia? I responsabili degli errori, degli orrori, di tutte le distruzioni, le morti, sono partiti definitivamente senza poter *far nomi:* la liquidazione dei mostri, causa di tutti i mali, è stata perfezionata: i correi sono salvi ed i comitati di liberazione meritano gratitudine per aver assolto il compito di giustiziere e per aver ripristinato la democrazia. In questo clima purificato le Nazioni Unite recarono ai vinti la promessa migliore: non più schiavitù del terrore e della miseria: si sentirono così anche in Italia i primi vagiti della libertà.

Il re, i principi, i generali, gli ammiragli che avevano accettato e perdura la guerra su tutti i fronti, in terra e in mare, e si erano traditi ed accusati a vicenda; le vedove del fondatore e degli affondatori dell'impero, le spie, la grande industria ed i beneficiati del passato regime, sino al segretario od allo spazzino comunale epurati, codice alla mano intentarono causa alla vergine repubblica. E lo stato rimborsò tutti, reintegrò tutti ad eccezione dei soliti straccetti e della Corona beneficiata però con miliardi di buona uscita. E Scelba, difendendo in questi giorni il bilancio degli interni poteva far tacere l'impudenza missina, dimostrando che su un milione e centomila statali, neanche cinquecento avevano visto respinti i loro ricorsi. Non bisogna dimenticare che anche per sua maestà verrà il momento buono: più lungo l'esilio più entusiasmante il rientro. Invece l'ufficio pensioni di guerra è andato a rilento nel liquidare i vivi e le ragioni tutti le sanno: il numero degli aventi diritto sorpassava il milione. Un milione di richieste, richiede milioni di certificati, di controlli, di documenti. Lo stato deve difendere il denaro pubblico e conoscendo la moralità civica dei suoi amministranti, deve cautelarsi.

Per questo a Roma non esiste un locale unico per il disbrigo delle pensioni di guerra, ma sono sei le sedi sparpagliate a notevole distanza una dall'altra. Queste sedi ospitano 1800 impiegati, una commissione, quattro sottocommissioni e 250 impiegati sudano camicie unicamente per rispondere alle raccomandazioni.

L'ex sottosegretario Tessitori è stato fortunato. Passando all'alto commissariato per l'igiene, ha lasciate in eredità a Preti suo successore, solamente 350.000 pensioni da liquidare: e Preti in questi giorni spediva una circolare, ove si lamenta che molti cittadini si rivolgono contemporaneamente anche a diversi parlamentari di diversi partiti per il sollecito della medesima pratica.

Ci sono poi i danni di guerra ed anche per questi lo stato ha provveduto: ma si tratta di somme di biliardi, di centinaia di migliaia di danneggiati e in Italia non esiste un ministero per i danni di guerra ma solo per la guerra. Che pretesa pazza quella di essere liquidati così, su due piedi liquidando nel contempo le finanze statali.

Oggi, al governo, non ci sono più i fascisti anche se vigono le leggi e la burocrazia della dittatura: e col secondo risorgimento abbiamo riscattato molte cose, abbiamo guadagnato la stima delle Nazioni Unite e la libertà.

Possiamo votare in segreto e a libera scelta le liste che partiti e governo confezionano per noi: possiamo eleggere un sindaco ufficiale del governo e vari consiglieri comunali o provinciali; resta soltanto un piccolo neo sulla faccia della libertà. Non possiamo eleggere un prefetto, un giudice conciliatore o destituire un appuntato: ma bisogna riconoscere la necessità dei limiti e non perderci tanto sopra. Altrimenti c'è da tremare nel considerare i dolori, il sangue, le rovine, le catene che hanno soffocato l'uomo, e di stupore nel constatare la passività, la sopportazione del genere umano. E' mai possibile che simili tragedie siano opera e colpa solo dei governanti, o piuttosto la causa, l'origine di tanti malanni debba imputarsi alla stupidità dei sudditi?

Probabilmente la colpa è di tutti: poichè se è vero che la tirannia è la negazione della libertà e della dignità umana, è altrettanto vero che il tiranno può nascere e prosperare solamente sulle plebi: un popolo non sopporta i tiranni.

Ma il delicato fiore della libertà necessita di cure continue e la palude non è terreno per il suo sviluppo.

Per questo in Italia sorride la libertà.

Perchè non si dimentichi
il Friuli

Al prof. ing. Cesare Chiodi
Presidente del Touring Club Italiano
Corso Italia 10 Milano

L'articolo "Chi ha fotografie del Friuli e della Venezia Giulia?" pubblicato nel n. 1 del bollettino "Il Touring" fu da noi letto con piacere, e l'invito a mandare fotografie per la ultima monografia regionale della serie fu diffuso anche dal nostro periodico "Patrie dal Friûl". Il Friuli, sempre ricordato e sempre presente quando si tratta di d a r e, finalmente non era ignorato trattandosi di a v e r e un riconoscimento.

Ora però vediamo nel n. 4 del bollettino che è in preparazione il volume "Venezia Giulia" della collana "attraverso l'Italia". Di nuovo non si nomina il Friuli (che pure è nominato nella costituzione). Il pensare che la questione triestina in fondo è complicata proprio dal fatto di aver trascurato il Friuli, di aver ignorato i diritti e le esigenze di questa minoranza, che converrebbe invece tutelare in ogni modo, per attuare un ottimo collegamento con le popolazioni contermini.

Vi giungano graditi i nostri saluti cordiali.

Il movimento autonomista friulano

Milano, 1-IX-1954.

In risposta alla cortese Vostra lettera del 18 agosto, diretta al nostro Presidente, ci preme rassicurarVi che l'ultimo volume della collana «Attraverso l'Italia», che abbiamo in corso di stampa, avrà per titolo Venezia Giulia e Friuli, *ciò che costituisce implicito riconoscimento, anche da parte nostra, della individualità geografica, etnica e storica del Friuli. Possiamo anche aggiungere che su 220 pagine di illustrazioni, ben 133 sono dedicate al Friuli (compreso il Goriziano, Aquileia e Grado). Il resto è riservato a Trieste, all'Istria e al Carnaro.*

Nella viva fiducia che la nuova nostra monografia troverà la più lieta accoglienza nella Patria del Friuli, contraccambiamo con viva cordialità, anche a nome del Presidente, distinti saluti.

Il Segretario Generale
GIUSEPPE VOTA

Udin, setembar dal 1954.

Alla direzione di «Nos Ladins»
Ortisei (Bolzano)

Alla direzione di
«Le Peuple Valdôtain»
19 Rue Festaz Aosta

A proposito della conquista del K2 dobbiamo notare che il prof. Ardito Desio non è milanese come avete pubblicato, ma friulano di Palmanova.
Cordialmente

Patrie dal Friûl

Isal frêt isal ciâlt a Udin

Te tabele de temperature ch'e publichin i sfuejs talians 'e son notâs Trent, Bolzan, Torin, Milan, Gjenue, Firenze, Bologne, Vignesie, Triest, Pise, Ancone, Perugje Pescare, Rome, Aquile, Napoli, Campobasso, Bari, Potenze, Regjo Calabrie, Palermo, Messine, Catanie, Cagliari e Sassari. Udin nol è notât cun dut che ancje a Udin al sedi un osservatôri meteorologjc.

Ch'e sei cussì parcè che l'osservatori al dipent dal Magistrato alle Acque ch'al é per le provincie Venete e di Mantova? Vadi che j ven scrupul di publicâ lis osservazions di Udin parceche Udin no je provincie venete? E alore cemût si âl di fâ? Slungjâ il non dal ufizzi venezian par meti ancje lis provincis furlanis, o mandâlu a passon? Ce disino lis nestris autoritâs?

Ce j parial al Ente del Turismo?

NOTIZIARIO DEL FRIULI E DELLA VENEZIA GIULIA

Buone notizie per i profughi

La Gazzetta Ufficiale del 10-8-1954 pubblica la legge n. 594 che proroga non oltre il 30-6-55 l'assistenza ai profughi dalmati e giuliani che avrebbe dovuto cessare ancora nel 1951. Per i profughi dalla Cirenaica invece sono chiuse le provvidenze e se del caso liquidate definitivamente con la somma di 50.000 lire.

* * *

Il piano ed i vantaggi CIME per i familiari degli esuli, compresi i fratelli celibi e le fidanzate «bona fide» sono prorogati a tutto giugno 1955. Potranno emigrare gratuitamente oltre le mille unità previste tutti i fratelli degli emigrati entro il 30-6-1954.

* * *

Un centinaio di alloggi moderni è stato costruito per i profughi al Campo Sportivo di Trieste. La posizione è magnifica e l'opera è dovuta all'interessamento del dr. Palutan, ora prefetto a Vicenza, al quale i profughi hanno inviato sentiti ringraziamenti per aver «avuto la gioia di avere nuovamente una casa propria».

* * *

Anche il prefetto di Udine si è interessato del Centro Profughi di via Pradamano per evitare che centinaia di persone vivessero divise in cameroni per uomini e per donne ed ora ogni nucleo familiare ha il proprio alloggio distinto, ricavato con una opportuna disposizione dal corpo del grande fabbricato. Sono stati così ottenuti 80 alloggi e in breve ne saranno allestiti altri 70, che potranno ospitare 400 persone. La spesa si è aggirata sui 20 milioni per ora, ma si pensa di dotare il Centro profughi di una sala di convegno, di una sala di studio per i ragazzi ed anche di una sala di lavoro. Tutto questo in previsione che altri numerosi profughi giungeranno a Udine dalla Zona B.

ONORIFICENZA

Lo scorso mese a Percoto ha avuto luogo un'agape fraterna per festeggiare il dott. Giovanni Della Savia, recentemente insignito della Commenda della Repubblica.

In una cornice di schietta friulanità hanno inneggiato al neo Commendatore il Presidente dell'Ordine dei Veterinari dr. Rigutto, il dr. comm. Gino Rojatti e l'on. Tessitori. A tutti ha risposto il festeggiato chiudendo la simpatica riunione.

Buone nuove... per i nostri emigranti

Grazie al commovente interessamento di tutte le autorità, novecento friulani hanno potuto emigrare nel Canadà prima che scadesse il visto del Consolato. Si sono noleggiati, non badando a spese, aero trasporti diretti, in sostituzione di quelli marittimi e a gruppi di una settantina, tutti i nostri fratelli sono felicemente partiti ed arrivati a destinazione.

Non sarà però così roseo il loro soggiorno canadese ed il lavoro che li attende. Se le nostre informazioni sono esatte, i nostri profughi avranno da lottare duramente per mandare quei benedetti dollari alla Banca d'Italia.

Nell'Argentina — per esempio — la vita diventa sempre più difficile ed il risparmio dei nostri può solo parzialmente venire inviato alle famiglie, che attendono ansiose specialmente quest'anno così disastroso per l'agricoltura. Se si pensa che un lavoratore agricolo guadagna in media da 6 a 700 pesos al mese, se la tariffa sindacale viene applicata (cosa poco probabile se si eccettua la provincia della Plata), che 100 a 200 pesos mensili in più riescono a prendere i lavoratori delle industrie e gli impiegati, mentre una stanza costa 20-30 pesos per notte, è chiaro che c'è poco da stare allegri in Argentina. C'è poi il cambio della moneta: quello ufficiale al prezzo di 44.64 lire it. per pesos, ma per ottenere una rimessa a questo prezzo, hai voglia di girare per gli uffici, mentre al mercato libero si ricevono 20-23 lire solamente.

Se i Friulani riescono a risparmiare molto più dei nativi e di altri emigranti è perchè lavorano giorno e notte, dormono nei «conventillos», si cucinano e si arrangiano da soli e fanno una economia feroce.

Solo a prezzo di questi sacrifici che molti Friulani mai avrebbero creduto di fare, nè avrebbero fatto a casa loro, la nostra emigrazione riesce a campare in Argentina, ma quanti se potessero ritornerebbero. Ciò che li trattiene è soprattutto l'amor proprio ed il timore della critica, perchè è idea comune che chi torna a casa senza aver fatta l'America è un buono a nulla o peggio.

AVVISO
BATTAGLIA AUTONOMISTA
uscirà nel prossimo numero.

Letaris 'e Direzion

I conseis di un minadôr

La mancianze di minadôrs in gjenerâl e massime pes minieris di aur 'e je sintude in dut il Sud-Afriche parvie che la vite sot tiare 'e je tremende e chês sterlinis in plui ch'al cjape un lavoradôr «fare» lis pae sedial cu la salût, sedial cui pericui di chest mistirat. Lis societâz, almancul tal Sud-Afriche no cjatin plui tan' fazzilmentri la man d'opare nere, come prin di cumò, co ju compravin dai res e dai capos tribù, dentri, tal continent un tant al cjâf, cun tun contrat di quatri o cinc agn e in dut chest timp, par pôre che s'e mocassin, lis impresis ju tignivin simpri siarâz. Cun chest sistem si è rivâz adore di sfrutâ filons aurifars di poeje risorse, nome cul bas presit de man d'opare Cafre, specialmentri.

In chest mût i parons des minieris 'e son rivâz adore di sterminâ la zoventût sane di un grum di razzis neris e chei ch'a son restâz no ju cjapin plui, dopo chei spetacui, tan' fazzil te uate. Cussì cumò 'e an scugnût meti sù dapardut scuelis par minadôrs ch'e durin 16 e ancje 24 mês. Chestis scuelis in altre forme 'e saressin come une sorte di contrat prime par sigurâsi la man d'opare a presit pal garzonât e a preparâsi par dopo maestranzis qualificadis. Come ch'o disevi prime il lavôr al è tremendo e cumò al è peorât par vie che l'aur si lu cjate nome a grandis profonditâz, come par esempli tes minieris di Johannesburg ch'e son rivadis a passe 3000 metros sot dal plan de zitât. Là sot al è un cjalt ch'al suje la gose e l'aiar compres misturât cu la polvare dai martiei eletrics ti fâs glotî litros di liquit, e polvar di quarz. L'aghe 'e va fûr cul sudâ, ma 'l polvar al si tache taî palmons e ti prepare la silicosi. Cumò tu capirâs parceche si cirin «scuelârs» pes minieris d'aur dai 18 ai 25 agn a 40-50.000 liris talianis al mês pai prins doi agns e a 120-140 mil liris talianis al mês pal contrat di tre agns dopo la «scuele».

Daûr de me idee tu faressis ben a lâ tal Ufizi dal lavôr di Udin a fai la propueste di mandâ, impen di Furlans, un pôs di «managgia» par viodi se si fidin a fâ chestis voris. Ma 'o ricognos che la mê propueste no à mani: parvie che chê jut là no la ûl altri che 'l guviâr par servizis lizers, tai ufizzis dulà che la pae 'e je sclagne, ma si pò inzegnâsi par meti dongje alc in qualchi maniere.

Tocjarà fâ cussì

Tal numar di marz e avril di "Sot la Nape", boletin de Filologjche, 'e je scrite une robute ch'o un gust di stampâ ancje su la "Patrie" par fale viodi in dut il Friûl, e ancje fûr codi, parcech'e interesse ogni persone.

NOME E COGNOME. — Riportiamo dal n. 1, 1954, di *Lingua Nostra*, la rivista fiorentina diretta da Bruno Migliorini e Giacomo Devoto, il seguente stelloncino, anche per invogliare i nostri lettori a seguire una regola, che molto spesso viene trascurata: «*Lingua Nostra* ha avuto già occasione di spezzare qualche lancia a favore della sequenza "nome + cognome", che la buona tradizione prescrive e i burocrati avversano, talvolta ad onta di precise disposizioni di legge (II, p. 96; II, p. 120; III, p. 47; cfr. anche Migliorini, *Conversazioni sulla lingua*, pp. 78-81). Uniamo all'incartamento un piccolo episodio recente. Un nostro lettore di Udine, particolarmente attaccato alla buona norma, ha tentato di esprimere in forma legale la sua disapprovazione per vederla calpestata: ricevendo dagli uffici comunali il certificato elettorale con il prenome posposto al casato (*De Nardo Giuseppe*), l'ha rinviato al Sindaco perchè fosse rettificato, richiamandosi in particolare alla legge elettorale, la quale prescrive che il certificato indichi "nome, cognome e paternità". Non avendo ricevuto risposta e non avendo votato, l'ing. De Nardo fu incluso nell'elenco degli elettori astenutisi dal voto "senza giustificato motivo"; e un suo ricorso al Prefetto contro l'inclusione in quell'elenco è stato respinto, con la motivazione che il certificato conteneva "tutte le indicazioni volute dalla legge". Naturalmente la notifica del decreto prefettizio è stata fatta all'ing. *De Nardo Giuseppe*, ma egli ha firmato *Giuseppe De Nardo*».

REQUIE

Daûr di ce ch'e àn scrit i sfueis e ch'e à dit la radio, si à capît che Alcide Degasperi al è muart par colpe de CED. Al veve tant matedât a procurâ di metile adun che nol à podût rassegnâsi a viodile a lâ strucjez: al è muart juste in chê di ch'e scomenzave la conferenze pe ratifiche dal tratât de CED a Bruxelles, che no podere cuminâ nuje parceche cui armamenz no si unissin i popui, si ju ten separâz e si ju cope. Il displasê al è stât vudî plui grant de fiducie in Dio, e lu à copât.

E Vigj Einaudi al à telegrafât 'e vedue: Ingiusta dolorosa dipartita del suo consorte mi commuove profondamente. *"Ingiusta"? Cui fâs chês injustiziis? Ca no je dome mancjanze di rassegnazion 'e volontât di Dio, dome mancjanze di fiducie in Dio, es si ores meti Diu de bande dal tuart. Sono perculis di cristian? Cun dut il rispiet ch'o tin pe autoritât — ch'e disin ch'e ven ancje je di Dio — nus pâr di nò; cui ch'al crec fiat voluntas tua nol dîs che nol è just ce ch'al fâs il Signôr.*

L'Opare de Regalitât di Nestri Signôr Gjesù Crist 'e a stampât che nol è trop sun tune di chês cartulinis che si lis cjate li de Azion Catoliche: Sono venuti i tempi in cui i cristiani cesseranno di essere un ostacolo sulla via del cristianesimo. *No ise vere infoz che cumò s'incuarzin che finore i cristians no àn mitût in pratiche il cristianesim? S'a qualchidun al cleve no lu lassarìs.*

jo

Nus à tant displasût de muart di Degasperi. Al jere autonomist (tant al è vêr che su la sô case 'e jere ancje la bandiere dal Trentin) e s'al fos stât par lui il Friûl al vares vude l'autonomie speciâl. Al è stât qualchi Furlan — magari cussì no — ch'al brigà te Costituent, 'e Cjamare e al Senât parche no vegni; e la burocrazie 'e fo contentone, naturalmentri.

Lu disìn parceche lu à dit propi Alcide Degasperi a di un nestri colaboratôr dal 1950 te cjase di Siele in Valsugane. Lui al pensave pe autonomie furlane ancjemò in chê volte di chê altre uere insieme cul deputât Bugatto: si tratave dai antîcs diriz di Gurizze e Gradiscje, ch'e someavin garantîz da l'Italie, daûr dal discors de Corone dal 1919. Dopo si sa cemût ch'e je lade, ma tant Degasperi che don Sturzo 'e restàrin autonomiste' come ch'al jere autonomist il partît popolâr.

N. d. R.

LENGHIS E OPINIONS

(continuazion de prime pagjne)

sco, in Olande il frison, che nissun ti trate di antipatriot. Ancje di là de grande aghe, in Americhe, lis lenghis no son plui chês di une volte. Il Messico dulà che par secul e secui il spagnûl al faseve di paron dispotic, al fruz dai Indios (al ven a stai ai fis dal popul primitîf) tes scuelis si ur insegne a lei e a scrivi te marilenghe. A di chê int lavie, e a qualchi altre di chenti, lu 'zuri che ur capitarà ce ch'al è capitât ai slovens, ai boems, ai lituans: che une biele zornade ur diclârin che la lôr lenghe 'e je passade tal rango ufiziâl.

Squasi che mi dismenteavi di dusal: l'UNESCO al a fat stampâ par duc' i siei sozios un libri ch'al puarte chest titul: «L'emploi du patois dans l'enseignement primaire» ch'al ven a stai: metodo par fâ imparâ ai scuelârs la lenghe dal popul. Viodiso? Il mond al va indenant. Al pò stai che a qualchidun no i smechi, ma che nol stei a crodi che la int si volti indaûr a spietâlu.

FELIX WALTER

(Rigjavât dal "Le Curier" e voltât par furlan da Prach.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49
Tipografie Arz Grafichis Furlanis